

## Instructions for Use Verarbeitungsanleitung

### Mode d'emploi

### Istruzioni d'uso

### Instrucciones de uso

### Instruções de Uso

### Bruksanvisning

### Brugsanvisning

### Käyttöohjeet

### Bruksanvisning

### Productinformatie

### Οδηγίες Χρήσεως

- Vinyl polysiloxan impression material, addition type
- Polyvinylsiloxan Abformmasse, additionsvernetzend
- Matériau d'empreinte en polyvinylsiloxane réticulé par addition
- Polivinilsilossano per impronta, ad addizione
- Material de impresión de adición de vinilpolisiloxano
- Polivinilsiloxano de adição para moldagem
- Vinyl polysiloxan avtrycksmaterial, addition-reaktionstyp
- Aftryksmateriale på polyvinylsiloxan-basis, additionspolymeriserende type
- Vinyylipolisiloksaani jäljennösmateriaali, A-silikoni
- Polyvinylsiloksan avtrycksmasse, additionspolymeriserende
- Polyvinylsiloksaan-additieafdruckmateriaal
- Αποτυπωτικό υλικό βινυλ-πολυσιλοξάνης τύπου προσθήκης

### Instructions for Use

#### Product description

Transparent, medium viscosity (Type 2), two-component addition silicone. The product sets at room temperature. Especially suitable for the fabrication of matrices (C&B technique) in dental laboratories.

#### Composition

Transil contains vinyl polysiloxane, polymethylhydrogen siloxane, organic platinum complex and silicate.

#### Applications

- Transparent matrix for the fabrication of Vectris frameworks
- Matrix in the C&B technique in conjunction with the wax up

#### Limitations of use

Transil should not be used intraorally.

#### Side effects

Not known.

#### Interactions

Latex gloves inhibit the curing of vinyl polysiloxanes. Therefore, Transil should not come into direct or indirect contact with latex gloves. For the processing of Transil, use either vinyl gloves or wash your hands thoroughly in advance.

#### Processing

Twist off the cap of the cartridge and mount the mixing tip. Subsequently, insert the cartridge into the dispenser. The base and catalyst are auto-mixed in a 1:1 ratio in the mixing tip. Extrude the material evenly until the matrix has been fabricated. After application leave the mixing tip on the cartridge, functioning as a cap. Use a new mixing tip for

each application. At room temperature (23 °C / 73 ° F), Transil features a processing time of 1–1.5 minutes and a setting time of 15 minutes.

#### Warning

After accidental contact with the eyes, immediately rinse with copious amounts of water. If the irritation continues, seek medical advice. If the material comes into contact with the skin, rinse with water and soap.

#### Storage

- Do not use Transil after expiry date.
- Store at 12–28 °C / 54–82 °F
- Expiry date: See label on packaging
- Keep away from sources of heat

**Keep out of the reach of children.  
For use in dentistry only.**

#### Date information prepared

11/2003

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

This material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be done strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the material for its suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions.

### Verarbeitungsanleitung

#### Produktbeschreibung

Transparentes, mittelfliessendes (Typ 2), additionsvernetzendes 2-Komponenten Silikon. Die Aushärtung erfolgt bei Raumtemperatur. Speziell geeignet für die Schlüsselherstellung (C&B Technik) in zahntechnischen Laboratorien.

#### Zusammensetzung

Transil enthält Polyvinylsiloxane, Polymethylhydrogensiloxan, organischer Platincomplex und Silikat.

#### Anwendung

- Transparenter Schlüssel bei der Vectris Gerüsterstellung
- Schlüssel in der C&B Technik zur Nutzung des Wax-Ups

#### Anwendungseinschränkung

- Transil darf nicht intraoral angewendet werden

#### Nebenwirkungen

Nicht bekannt

#### Nebenwirkungen

Latex-Handschuhe beeinträchtigen die Aushärtung von Polyvinylsiloxanen. Transil darf daher nicht in direkten oder indirekten Kontakt mit Latexhandschuhen kommen. Zum Verarbeiten sollten entweder Vinylhandschuhe verwendet oder die Hände vorher gründlich gewaschen und gespült werden.

## Verarbeitung

Deckel der Kartusche abschrauben und Mischkanüle aufsetzen. Die Kartusche dann in den Dispenser einsetzen. 1x1 Mischung und Dosierung von Base und Catalyst erfolgt automatisch durch die Mischkanüle. Das Material gleichmässig auspressen, bis der Schlüssel erstellt ist. Die Mischkanüle nach der Anwendung auf der Kartusche belassen, sie hat die Funktion einer Verschlusskappe. Bei jeder erneuten Anwendung eine neue Mischkanüle verwenden. Bei Raumtemperatur (23 °C / 73 F) hat Transil eine Verarbeitungszeit von 1,0–1,5 Minuten und eine Aushärtungszeit von 15 Minuten.

## Warnhinweise

Bei versehentlichem Augenkontakt mit ungeschliffenem Material sofort mit viel Wasser spülen. Bei anhaltender Reizung Arzt konsultieren. Nach Hautkontakt mit Wasser und Seife waschen.

## Lagerung

- Transil nach Ablaufdatum nicht mehr verwenden
- Lagertemperatur 12–28 °C / 54–82 °F
- Ablaufdatum: siehe Etikett auf der Verpackung
- Von direkten Wärmequellen fernhalten

## Für Kinder unzugänglich aufbewahren! Nur für zahntechnischen Gebrauch!

## Erstellung der Gebrauchsinformation 11/2003

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Das Material wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäß Gebrauchsinformation verarbeitet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Verarbeitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Material eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

# Transil®

## Français

### Mode d'emploi

#### Description du produit

Silicone à 2 composants réticulé par addition, transparent, avec une fluidité moyenne (type 2). Le durcissement s'effectue à la température ambiante. Ce matériau est utilisé spécialement pour réaliser des clés (technique pour couronnes & bridges) au laboratoire dentaire.

#### Composition

Transil se compose de polyvinylsiloxane, de polyméthylhydrogensiloxane, de composés organiques et de silicate.

#### Indication

- clé transparente pour la réalisation d'armature en Vectris
- clé pour la technique pour couronnes & bridges suite à la réalisation d'un wax-up

#### Restriction d'utilisation

Transil ne peut pas être utilisé de façon intra-buccale.

#### Effets secondaires

Inconnu

#### Interaction

Les gants en latex compromettent le durcissement des polyvinylsiloxanes. C'est pourquoi Transil ne doit pas être en contact direct ou indirect avec des gants en latex. Pour la mise en œuvre, il est conseillé de porter soit des gants en vinyle ou de se laver et de se rincer avec soigneusement les mains.

## Mise en œuvre

Dévisser le capuchon de la cartouche et positionner la canule de mélange. Insérer alors la cartouche dans le pistolet-injecteur. Le mélange de la Base et du Catalyseur, dans un rapport 1:1, s'effectue automatiquement grâce à la canule de mélange. Expulser le matériau par pression jusqu'à la confection de la clé. Laisser l'embout de mélange sur la cartouche, il sert de bouchon. Prendre une autre canule de mélange pour chaque utilisation. La mise en œuvre de Transil est de 1,0–1,5 minutes et le temps de durcissement de 15 minutes pour une température ambiante de 23°C/73°F.

## Risques

Si du matériau non polymérisé est en contact avec les yeux, rincer aussitôt avec beaucoup d'eau. Si l'irritation persiste, consulter un médecin. Après un contact cutané, laver à l'eau et au savon.

## Stockage

- Ne plus utiliser Transil après sa date de péremption
- Date de péremption : voir étiquette sur l'emballage
- Température de stockage : 12-28°C/54-82°F
- Tenir à l'écart des sources directes de chaleur

## Ne pas laisser à la portée des enfants ! Uniquement à usage au laboratoire dentaire !

## Edition du mode d'emploi 11/2003

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Ce matériau a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être mis en œuvre selon le mode d'emploi. Les dommages résultant du non-respect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation du matériau à l'utilisation prévue et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi.

# Transil®

## Italiano

### Istruzioni d'uso

#### Descrizione prodotto

Silicone trasparente, a due componenti, a media viscosità (Tipo 2), di addizione. L'indurimento avviene a temperatura ambiente. Particolarmente indicato per la realizzazione di mascherine (tecnica per ponti e corone) in laboratorio odontotecnico.

#### Composizione

Transil contiene polivinilsilossani, polimetilidrogenosilossano, complesso organico di platino e silicato.

#### Utilizzo

- Mascherine trasparenti per la realizzazione di strutture in Vectris
- Mascherine nella tecnica di ponti e corone utilizzando il Wax-up

#### Limitazioni all'utilizzo

Transil non deve essere utilizzato intraoralmente

#### Effetti collaterali

Non noti.

#### Interazioni

I guanti in lattice influiscono sull'indurimento dei polivinilsilossani. Pertanto Transil non deve venire in contatto diretto con i guanti in lattice. Per la lavorazione si dovrebbero utilizzare guanti in vinile oppure si consiglia di lavarsi e sciacquarsi prima le mani accuratamente.

## Lavorazione

SVITARE il tappo della cartuccia ed applicare la cannula di miscelazione. Inserire quindi la cartuccia nel dispenser. La miscelazione 1x1 ed il dosaggio della base e del catalizzatore avvengono automaticamente tramite la cannula di miscelazione. Estrudere uniformemente il materiale fino alla realizzazione della mascherina. La cannula della cartuccia funge da tappo fino al prossimo utilizzo. Utilizzare una nuova cannula di miscelazione per ogni nuovo utilizzo. Ad una temperatura ambiente (23 °C / 73 °F) Transil ha un tempo di lavorazione di 1,0-1,5 minuti ed un tempo di indurimento di 15 minuti.

## Avvertenze

In caso di inavvertito contatto di materiale non indurito con gli occhi, sciacquare immediatamente con molta acqua. In caso di irritazione persistenze consultare un medico. In caso di contatto cutaneo, sciacquare con acqua e sapone.

## Conservazione

- Non utilizzare Transil dopo la data di scadenza
- Temperatura di conservazione 12–28 °C / 54–82 °F
- Scadenza: vedi etichetta sulla confezione
- Tenere lontano da fonti di calore dirette

**Conservare fuori dalla portata di bambini!**  
**Ad esclusivo uso odontotecnico!**

**Stesura delle istruzioni d'uso**  
11/2003

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Il prodotto è stato realizzato per l'impiego nel campo dentale e deve essere utilizzato secondo le istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da diverso o inadeguato utilizzo. L'utente è tenuto a controllare personalmente l'idoneità del prodotto per gli impieghi da lui previsti soprattutto, se questi impieghi non sono riportati nelle istruzioni d'uso.

# Transil®

## Español

## Instrucciones de uso

### Descripción del producto

Silicona de adición de dos componentes, transparente, de viscosidad media (tipo 2). El fraguado se produce a temperatura ambiente. Especialmente indicado para la elaboración de llaves (técnica C&B) en el laboratorio dental.

### Composición

Transil contiene polivinilsiloxano, polimetilhidrogensiloxano, complejo de platino orgánico y silicato.

### Uso

- Llaves transparentes para la realización de estructuras Vectris
- Llaves en la técnica C&B para aprovechar el Wax-up (modelado en cera)

### Contraindicaciones

No utilizar Transil directamente en la cavidad oral

### Efectos secundarios

Desconocidos

### Efectos colaterales

Los guantes de látex influyen en el fraguado de los polivinilsiloxanos. Por ello, Transil no debe entrar en contacto directo o indirecto con guantes de látex. Para su manipulación utilizar guantes de vinilo o lavarse bien las manos antes de su uso.

## Manipulación

Quitar el tapón del cartucho y colocar la cánula de mezcla. Introducir el cartucho en el dispensador. La mezcla 1x1 y la dosificación de base y catalizador es automática mediante la cánula de mezcla. Aplicar el material de forma homogénea hasta elaborar la llave. Dejar la punta de mezcla sobre el cartucho. El material polimerizará dentro de la punta de mezcla y hará de tapón natural. Utilizar siempre cánulas de mezcla nuevas.

A temperatura ambiente (23°C / 73°F) Transil tiene un tiempo de manipulación de 1,0–1,5 minutos y un tiempo de fraguado de 15 minutos.

## Advertencias

En el caso de que material sin fraguar entre en contacto accidental con los ojos, lavar inmediatamente con abundante cantidad de agua. En caso de persistir el escozor consultar al médico. En el caso de contacto con la piel, lavar con agua y jabón.

## Almacenamiento

- No utilizar Transil una vez caducado
- Temperatura de almacenamiento 12–28°C / 54–82°F
- Caducidad: consulte la etiqueta del envase
- Mantener alejado de fuentes de calor

**Mantener fuera del alcance de los niños**  
**Exclusivo para su uso en el laboratorio dental**

**Fecha elaboración instrucciones de uso**  
11/2003

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Estos productos han sido desarrollados para su aplicación en el campo dental y deben aplicarse de acuerdo con las instrucciones de uso. El fabricante no se responsabiliza de los daños que puedan producirse por una utilización inadecuada de los mismos. Es más, el usuario está obligado a cerciorarse de las indicaciones de los mismos, siempre que los fines para los que los quiera utilizar no consten en las instrucciones de uso.

# Transil®

## Português

## Instruções de Uso

### Descrição

Transil é um material de moldagem baseado em silicone de adição, transparente, bicomponente e com viscosidade média (Tipo 2). O material é especialmente indicado para a fabricação de matrizes (técnica C&B) em laboratório de prótese dental.

### Composição

Transil contém polivinilsiloxano, polimetilhidrogensiloxano, complexo organoplatínico e silicato.

### Aplicação

- Matriz transparente para a fabricação de estruturas Vectris.
- Matriz para a técnica C&B (coroas e pontes), em conjunto com a ceroplastia.

### Limitações de uso

Transil não deve ser usado no interior da cavidade bucal.

**Efeitos colaterais**  
Nenhum conhecido.

### Interações

Luvas de latex inibem a polimerização dos polivinilsiloxanos. Assim, Transil não deve entrar em contato com luvas de latex. Para trabalhar com Transil, usar luvas de vinil ou, então, lavar muito bem as mãos, antes de iniciar o processamento.

## Processamento

Retirar a tampa do cartucho e montar a ponta de mistura. Em seguida, inserir o cartucho no dispensador. O catalisador e a base são auto-misturados, na proporção de 1:1, na ponta de mistura. De modo uniforme, extruir o material até completar a fabricação da matriz desejada. Deixar a ponta de mistura no cartucho. O material polimerizará na ponta de mistura, funcionando como uma tampa. Para cada aplicação, usar uma nova ponta de mistura. Na temperatura ambiente (23°C / 73°F), o Transil apresenta um tempo de processamento de 1–1,5 minutos e um tempo de presa de 15 minutos.

## Advertência

Em caso de contato acidental com os olhos, lavar de imediato com abundante quantidade de água. Se a irritação persistir, consultar o médico. No caso de contato com a pele, lavar com água e sabão.

## Armazenagem

- Não usar Transil com prazo de validade vencido.
- Armazenar a 12–28 °C (54–82°F).
- Prazo de validade: Ver etiqueta na embalagem.
- Conservar longe de fontes de calor.

**Manter fora do alcance das crianças.**  
**Somente para uso odontológico.**

**Data de elaboração destas Instruções de Uso:**  
11/2003

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Este material foi fabricado somente para uso dental e deve ser manipulado de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável pelos danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disto, o usuário está obrigado a comprovar, antes do emprego e sob sua responsabilidade, se este material é compatível com a utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e, por isto, não possuem qualquer vinculação.

# Transil®

## Svenska

## Bruksanvisning

### Produktbeskrivning

Transparent ,medium viskositet (typ 2), två-komponent silikon. Produkten stelnar/hårdar i rumstemperatur. Speciellt framtagen för framställning av förgjutningar i( kron och bro teknik) för dental- laboratorier.

### Sammansättning/Innehåll

Transil innehåller vinylpolysiloxan, polymethylhydrogen siloxan, organisk platina-komplex och silicat.

### Användningsområde

- Transperant matrix (genomskinlig förgjutning) för framställning av Vectris skelett.
- Förgjutning för kron och broteknik i samband med uppvaxning/modeller

### Begränsad användningsområde

Transil skall ej användas direkt i munnen.

### Sidoeffekter

Ej kända till dags dato.

### Interaktioner, Påverkan

Latex handskar hämmar stelningen av vinylpolysiloxan. Därför, skall Transil ej komma i kontakt eller i direktkontakt med latex handskar.  
Vid utövandet av Transil, använd vinylhandskar eller tvätta händerna grundligt innan användning för att eliminera spår av orenheter.

## Arbetsgång

Skruva av hatten på materialbehållaren och montera blandningskruven. Sätt in materialbehållaren i Dispensern (ladda applikator).

Bas och katalysator blandas automatiskt 1:1 i blandningskruven när handtaget pressas in. Pressa ut en jämn sträng med material tills förgjutningen är färdig. Tag bort blandingskruven och sätt på hatten på materialbehållaren. Lämna blandningskruven på sprutan. Materialet kommer att stelna i nålen och fungerar som ett lock. Använd en ny blandningsskriv till varje tillfälle. Bearbetningstiden i rums-temperatur (23 c) är 1–1,5 minut. Stelningstid är 15 minuter.

### Varning

Om material kommer i kontakt med ögonen, spola med en riklig mängd vatten. Om irritation kvarstår, sök läkare Vid hudkontakt tvätta området med tvål och vatten.

### Förvaring

- Använd inte Transil efter utgångsdatum.
- Förvaring i 12–28C
- Hållbarhetstid: Se utgångsdatum på etiketten på förpackningen/behållaren.
- Förvaras ej i närhet av värmekällor.

**Förvaras utom räckhåll för barn!**  
**Endast för dentalt bruk.**

**Informationen framställd**  
11/2003

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Materialet har utveckats speciellt för dentalt bruk. Användningen skall noga följa de givna instruktionerna. Tillverkaren påtager sig inget ansvar för skador som uppkommer genom oaksamhet i materialbehandlingen, underlåtande att följa givna föreskrifter eller användning utanför de fastställda indikationsområdena. Brukaren är ansvarig för kontrollen av materialets lämplighet till annat ändamål än vad som finns uttryckt i instruktionerna.

# Transil®

## Dansk

## Brugsanvisning

### Beskrivelse

Transparent, medium viskositet, additionspolymeriserende 2-komponent silikone. Afbinder ved stuetemperatur. Særligt egnet til fremstilling af silikonenøgle (K&B teknik) i dental-laboratorier.

### Indhold

Transil indeholder polyvinylsiloxan, polymethylhydrogen-siloxan, organisk platin-kompleks og silikat.

### Indikation

- Gennemsigtig nøgle ved fremstilling af Vectris stel
- Nøgle i K&B teknik til udnyttelse af wax-ups.

### Kontraindikation

Transil bør ikke anvendes intraoralt.

### Bivirkninger

Ingen kendte.

### Vekselvirkninger

Latex-handsker påvirker afbindingen af polyvinylsiloxaner. Transil må ikke komme i berøring med latex-handsker, hverken direkte eller indirekte. Ved bearbejdning bør der enten anvendes vinylhandsker eller foretages en grundig håndvask.

## Anvendelse

Magasineten låg skrues af og blandingskanylen monteres. Magasinet monteres derefter i dispenseren. Base og katalysator blandes og doseres automatisk gennem blandingskanylen. Materialet udpresses med et ensartet tryk til nøglen er fremstillet. Blandingskanylen skal forblive på magasinet. Materialet i kanylen afbinder og overtager hermed funktionen som hætte. Ved hver anvendelse bruges en ny blandingskanylen. Ved stuetemperatur (23°C) har Transil en arbejdstid på 1,0 til 1,5 minutter og en afbindingstid på 15 minutter.

## Advarsel

Ved utilsigtet øjenkontakt med uafbundet materiale skylles straks med store mængder vand. Ved varig irritation søges læge. Efter hudkontakt vaskes med vand og sæbe.

## Opbevaring

- Efter udløb af holdbarhedsdatoen bør Transil ikke anvendes.
- Opbevares ved 12-28°C / 54-82°F.
- Holdbarhedsdato: se etikette på primæremballage.
- Holdes væk fra varmekilder

## Opbevares utilgængeligt for børn.

## Kun til dental brug.

## Udarbejdelse af brugsanvisning

11/2003

Ivoclar Vivadent AG

FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Produktet er udviklet til dental brug og må kun benyttes som beskrevet i brugsanvisningen. Skader som skyldes forkert brug eller anvendelse påtager producenten sig intet ansvar for. Derudover er brugeren af produktet forpligtet til på eget ansvar at sikre sig at produktet er egnet til en given anvendelse, navnlig hvis anvendelsen ikke er anført i brugsanvisningen.

# Transil®

## Suomi

## Käyttöohjeet

### Tuotekuvaus

Läpikuultava, viskositeiltaan medium (tyyppi 2), kaksikomponenttinen A-silikoni. Tuote kovettuu huoneen lämpötilassa. Erityisen sopiva silikonimuottien valmistukseen hammaslaboratorioissa (kruunu+silta tekniikka).

### Koostumus

Transil sisältää vinyylipolysiloksaania, polymetyylivety-siloksaania, orgaanisen platinyahdistelmän sekä silikaattia.

### Käyttö

- Läpikuultavaksi muotiksi Vectris runkojen valmistukseen
- Muotiksi silta+kruunu tekniikkaan vahauksen yhteydessä

### Käyttörajoitukset

- Transilia ei pidä käyttää intraoraalisesti.

### Sivuvaikutukset

Ei tunnetta.

### Yhteisvaikutukset

Latex-hansikkaat estävät vinyylipolysiloksaanien kovettumisen. Tämän vuoksi Transil ei saa joutua suoraan tai epäsuoraan kosketukseen latex-hansikkaiden kanssa. Työstäessäsä Transilia käytä joko vinyylhansikkaita tai pese etukätehen kätesi huolellisesti.

## Työstö

Väännä kaksoisruiskun tulppa irti ja kiinnitä sekoituskärki kaksoisruiskuun. Aseta tämän jälkeen kaksoisruisku annostelijaan. Base ja catalyst sekoittuvat sekoituskärjessä automaattisesti suhteessa 1:1. Pursota materiaalia tasaisesti ulos kunnes muotti on valmistunut. Sulje kaksoisruisku

tulpalla seuraavaa käyttöä varten. Jokainen käyttökerta vaatii uuden annostelukärjen. Transilin työaika huoneen lämpötilassa (23°C / 73°F) on 1–1.5 minuuttia ja kovettumisaika 15 minuuttia.

## Varoitus

Jos materiaalia joutuu vahingossa silmiin, huuhtele välittömästi käyttäen runsaasti vettä. Jos ärsytys jatkuu, hakeudu lääkärin hoitoon. Ihokontaktin sattuessa huuhtele vedellä ja saippualla.

## Säilytys

- Älä käytä Transilia viimeisen käyttöpäivän jälkeen.
- Säilytä 12–28°C / 54–82°F:en lämpötilassa.
- Viimeinen käyttöpäivä: katso merkintää pakkauksessa.
- Säilytä kaukana lämmönlähteistä.

## Säilytä lasten ulottumattomissa.

Vain lääketieteelliseen käyttöön.

## Tiedot päivitetty

11/2003

Ivoclar Vivadent AG

FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Tämä materiaali on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Materiaalia tulee käsitellä tarkasti käyttöohjeita noudattaen. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeiden mukaista soveltamisalaa ei noudateta. Tuotteen soveltuvuuden testaaminen muuhun kuin ohjeissa mainittuun tarkoitukseen on käyttäjän vastuulla. Kuvaukset ja tiedot eivät takaa ominaisuuksia eivätkä ole sitovia.

# Transil®

## Norsk

## Bruksanvisning

### Produktbeskrivelse

Transparent, middels flytende (type 2), addisjonspolymeriserende 2-komponent-silikon. Herdingen skjer i romtemperatur. Egner seg særlig til nøkkelfremstilling (C&B-teknikk) i tanntekniske laboratorier.

### Sammensetning

Transil inneholder polyvinylsiloksaner, polymetylhydrogen-siloksan, organisk platinakompleks og silikat.

### Bruk

- Transparent nøkkel ved Vectris skjelett fremstilling
- Nøkkel i krone og bro-teknikken for å utnytte wax-up-en

### Kontraindikasjon

Transil må ikke brukes intraoralt.

### Bivirkninger

Ikke kjent.

### Interaksjoner

Latekshansker svekker herdingen av polyvinylsiloksaner. Transil må derfor ikke komme i direkte eller indirekte kontakt med latekshansker. Ved bearbeiding bør det enten brukes vinylhansker eller hendene må vaskes og skylles grundig først.

## Bearbeiding

Skru av lokket på patronen og sett på blandekanylen. Deretter settes patronen inn i dispenseren. 1 : 1 blanding og dosering av base og katalysator skjer automatisk ved hjelp av blandekanylen. Press ut materialet jevnt, til nøkkelen er

fremstilt. La blandekanyle sitte igjen på patronen. Materi-  
let inni den herder, og blandedysen virker derfor som et  
lokk. Bruk alltid en ny blandekanyle for hver gang.  
Ved romtemperatur (23 °C) har Transil en bearbeidings-  
tid på 1,0–1,5 minutter og en herdetid på 15 minutter.

#### Advarsler

Får man uherdet materiale i øynene, skyll straks med store  
mengder vann. Ved vedvarende irritasjon, kontakt lege. Får  
man stoffet på huden, vask grundig med vann og såpe.

#### Oppbevaring

- Transil skal ikke brukes etter at holdbarhetsdatoen er over-  
skredet
- Lagertemperatur 12–28 °C
- Holdbar til: se etiketten på emballasjen
- Holdes unna direkte varmekilder

#### Oppbevares utilgjengelig for barn! Bare til tannteknisk bruk!

#### Bruksanvisningen er utarbeidet 11/2003

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Produktet er utviklet til bruk på det odontologiske området og må brukes i henhold  
til bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på  
grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til  
på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktet egner seg og kan brukes til  
de tiltenkte formål dersom disse formålene ikke er oppført i bruksanvisningen.

# Transil®

## Nederlands

### Productinformatie

#### Productomschrijving

Transparante, gemiddeld vloeibare (type 2) twee-  
componenten additiesilicone. De uitharding vindt plaats bij  
kamertemperatuur. Speciaal ontwikkeld voor het vervaardi-  
gen van sleutels (kronen- en bruggentechniek) in tand-  
technische laboratoria.

#### Samenstelling

Transil bevat polyvinylsiloxanen, polymethylhydrogeen-  
siloxaan, een organisch platinacomplex en silicaat.

#### Toepassing

- Transparante sleutel voor de vervaardiging van Vectris-  
onderstructuren
- Sleutel op basis van kronen- en bruggentechniek voor het  
gebruik van wasmodelleringen

#### Niet geschikt voor

Toepassing in de mond.

#### Bijwerkingen

Voor zover bekend geen.

#### Interacties

Latexhandschoenen beïnvloeden het uithardingsproces van  
polyvinylsiloxanen. Daarom mag Transil niet direct of  
indirect in aanraking komen met latexhandschoenen. Voor  
het verwerken moeten ofwel vinylhandschoenen worden  
gebruikt ofwel de handen van tevoren grondig worden  
gewassen en afgespoeld.

### Verwerking

Schroef de deksel van de cartridge en bevestig de mengcanu-  
le. Plaats vervolgens de cartridge in de dispenser. De base  
en katalysator worden vervolgens automatisch door de  
mengcanule in een verhouding van 1:1 gemengd en gedo-  
seerd. Druk het materiaal gelijkmatig naar buiten tot de  
sleutel klaar is. Laat de mengcanule op de cartridge zitten,  
de mengcanule fungeert als sluiting. Bij elk gebruik moet  
een nieuwe mengcanule worden aangebracht. Bij kamper-  
temperatuur (23°C / 73°F) heeft Transil een verwerkingstijd  
van 1 à 1,5 min. en een uithardingstijd van 15 min.

#### Waarschuwing

Als de ogen per ongeluk in aanraking komen met niet-  
uitgehard materiaal onmiddellijk met ruime hoeveelheid  
water spoelen. Als de oogirritatie aanhoudt, een arts raad-  
plegen. Bij huidcontact met water en zeep wassen.

#### Speciale voorzorgsmaatregelen bij transport en opslag

- Transil niet gebruiken na de vervaldatum.
- Temperatuur bij opslag: 12–28°C / 54–82°F
- Vervaldatum: zie etiket op de verpakking.
- Uit de buurt van directe hittebronnen houden.

#### Buiten bereik van kinderen bewaren! Alleen voor tandheelkundig gebruik!

#### Datum van opstelling van de tekst 11/2003

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Dit product is ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de product-  
informatie worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere  
doeleinden of door verkeerd gebruik, kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk  
worden gesteld. De gebruiker is bovendien verplicht om vóór gebruik na te gaan of  
de producten voor de beoogde toepassing geschikt zijn, vooral als deze toepassing  
niet in de productinformatie staat vermeld.

# Transil®

## ελληνικά

### Οδηγίες χρήσεως

#### Περιγραφή προϊόντος

Σιλικόνη δύο-συστατικών, προσθήκης, διαφανής, μεσαίου  
εξώδους (τύπος 2). Το προϊόν σκληραίνει σε θερμοκρασία  
δωματίου. Ιδιαίτερα κατάλληλο για κατασκευή μητρώων  
(τεχνική ακρυλικών C&B) σε οδοντοτεχνικό εργαστήριο.

#### Σύνθεση

Το Transil περιέχει βινυλ-πολυσιλοξάνη, polymethyl-  
hydrogen σιλοξάνη, σύμπλεγμα οργανικού λευκόχρυσου και  
πυριτίου.

#### Εφαρμογή

- Διαφανής μήτρα για την κατασκευή σκελετών Vectris
- Μήτρα στην τεχνική κατασκευής ακρυλικών γεφυρών  
και στεφανών C&B σε συνδυασμό με τεχνική κεράματος

#### Περιορισμοί χρήσεως

Το Transil δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί ενδοστοματικά.

#### Παρενέργειες

Δεν είναι γνωστές

#### Αλληλεπιδράσεις

Τα γάντια λάτεξ εμποδίζουν τον πολυμερισμό της βινυλ-  
πολυσιλοξάνης. Επομένως, το Transil δεν πρέπει να έρθει  
σε άμεση ή έμμεση επαφή με τα γάντια λάτεξ. Για την  
επεξεργασία του Transil, χρησιμοποιήστε είτε γάντια  
βινυλίου είτε πλύντε καλά τα χέρια σας εκ των προτέρων.

#### Επεξεργασία

Ξεβιδώστε το καπάκι της φύσιγγας και τοποθετήστε το  
άκρο ανάμιξης. Στη συνέχεια, τοποθετήστε τη φύσιγγα στο  
διανομέα. Η βάση και ο καταλύτης αναμινύονται αυτόματα  
σε αναλογία 1:1 στο άκρο ανάμιξης. Εξωθήστε το υλικό

ομοιόμορφα μέχρι να διαμορφωθεί η μήτρα. Κλείστε τη φύσιγγα με το καπάκι μέχρι την επόμενη εφαρμογή. Χρησιμοποιήστε καινούριο άκρο ανάμιξης σε κάθε εφαρμογή. Σε θερμοκρασία δωματίου (23 °C / 73 ° F), το Transil παρουσιάζει χρόνο επεξεργασίας 1–1.5 λεπτό και χρόνο σκλήρυνσης 15 λεπτά.

#### **Προειδοποίηση**

Μετά από τυχαία επαφή με τα μάτια, ξεπλύντε αμέσως με άφθονη ποσότητα ύδατος. Εάν η ενόχληση συνεχίζεται, επιδώστε ιατρικές συμβουλές. Εάν το υλικό έρθει σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύντε με νερό και σαπούνι.

#### **Αποθήκευση**

- Μη χρησιμοποιείτε το Transil μετά από την ημερομηνία λήξης.
- Αποθηκεύετε σε 12–28 °C / 54–82 °F
- Ημερομηνία λήξης: Δείτε την ετικέτα στη συσκευασία
- Κρατήστε μακριά από πηγές θερμότητας

#### **Κρατήστε μακριά από παιδιά.**

**Μόνο για οδοντιατρική χρήση.**

#### **Ημερομηνία προετοιμασίας των οδηγιών**

11/2003

Ivoclar Vivadent AG

FL-9494 Schaan / Principality of Liechtenstein

Τα υλικά αυτά κατασκευάστηκαν αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση. Οι διαδικασίες πρέπει να ακολουθούνται σχολαστικά και ακολουθώντας αυστηρά τις οδηγίες χρήσεως. Απαιτήσεις για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από μη ορθή ακολουθία των οδηγιών ή από χρήση σε μη ρητός ενδεικνυόμενη περιοχή, είναι απαράδεκτες. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για δοκιμασίες καταλληλότητας του υλικού σε οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός αυτών που αναγράφονται σαφώς στις οδηγίες χρήσεως. Περιγραφές και στοιχεία δεν αποτελούν εγγύηση των ιδιοτήτων και δεν είναι δεσμευτικά.

## Ivoclar Vivadent – worldwide

### **Ivoclar Vivadent AG**

Bendererstrasse 2  
FL-9494 Schaan  
Liechtenstein  
Tel. +423 235 35 35  
Fax +423 235 33 60  
www.ivoclarvivadent.com

### **Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.**

1 – 5 Overseas Drive  
P.O. Box 367  
Noble Park, Vic. 3174  
Australia  
Tel. +61 3 979 595 99  
Fax +61 3 979 596 45

### **Ivoclar Vivadent Ltda.**

Rua Maestro João Gomes de  
Araújo 50; Salas 92/94  
Sao Paulo, CEP 02332-020  
Brasil  
Tel. +55 11 69 59 89 77  
Fax +55 11 69 71 17 50

### **Ivoclar Vivadent Inc.**

2785 Skymark Avenue, Unit 1  
Mississauga  
Ontario L4W 4Y3  
Canada  
Tel. +1-905 238 57 00  
Fax +1-905 238 57 11

### **Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**

Calle 134 No. 13-83, Of. 520  
Bogotá  
Colombia  
Tel. +57 1 627 33 99  
Fax +57 1 633 16 63

### **Ivoclar Vivadent SAS**

B.P. 118  
F-74410 Saint-Jorioz  
France  
Tel. +33 450 88 64 00  
Fax +33 450 68 91 52

### **Ivoclar Vivadent GmbH**

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2  
D-73479 Ellwangen, Jagst  
Germany  
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0  
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26

### **Ivoclar Vivadent UK Limited**

Meridian South  
Leicester  
LE19 1WY  
Great Britain  
Tel. +44 116 265 40 55  
Fax +44 116 265 40 57

### **Ivoclar Vivadent s.r.l.**

Via dell'Industria 16  
I-39025 Naturno (BZ)  
Italy  
Tel. +39 0473 67 01 11  
Fax +39 0473 66 77 80

### **Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.**

Av. Mazatlán No. 61, Piso 2  
Col. Condesa  
06170 México, D.F.  
Mexico  
Tel. +52 (55) 55 53 00 38  
Fax +52 (55) 55 53 14 26

### **Ivoclar Vivadent Ltd**

12 Omega St, Albany  
PO Box 5243 Wellesley St  
Auckland, New Zealand  
Tel. +64 9 914 9999  
Fax +64 9 914 9990

### **Ivoclar Vivadent Polska Sp. z o.o.**

ul. Jana Pawła II 78  
PL-01-501 Warszawa  
Poland  
Tel. +48 22 635 54 96  
Fax +48 22 635 54 69

### **Ivoclar Vivadent S.A.**

c/Emilio Muñoz, 15  
Esquina c/Albarracín  
E-28037 Madrid  
Spain  
Tel. + 34 91 375 78 20  
Fax + 34 91 375 78 38

### **Ivoclar Vivadent AB**

Dalvägen 16  
S-169 56 Solna  
Sweden  
Tel. +46 8 514 93 930  
Fax +46 8 514 93 940

### **Ivoclar Vivadent, Inc.**

175 Pineview Drive  
Amherst, N.Y. 14228  
USA  
Tel. +1 800 533 6825  
Fax +1 716 691 2285